

**AVVISO PUBBLICO**  
**PER L'ISTITUZIONE DI UNA BANCA DATI DI ESPERTI PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI**  
**PROFESSIONALI PER L'ATTUAZIONE DI PROGETTI COMUNITARI**

**Premessa**

Su determinazione del Consiglio di Amministrazione del 20 novembre 2013, è indetto Avviso Pubblico per l'istituzione – presso la Fondazione Apulia Film Commission (AFC) – di una banca dati di esperti da cui attingere per l'eventuale affidamento d'incarichi professionali, d'importo inferiore a Euro 50.000 annui, comprensivo di IVA ed ogni altro onere, concernente la realizzazione di progetti comunitari, nell'ambito di iniziative che prevedono il coinvolgimento della Fondazione Apulia Film Commission afferenti alle Linee di Intervento del P.O. FESR Puglia 2007/2013, 4.3 "Sviluppo di attività culturali e dello spettacolo" e 4.1 "Infrastrutture, promozione e valorizzazione dell'economia turistica" riferite all'Asse IV "Valorizzazione delle risorse naturali e culturali per l'attrattività e lo sviluppo" oltre che agli ulteriori progetti affidati alla AFC nell'ambito delle sue finalità e a valere su fondi comunitari, anche di cooperazione territoriale.

**Art. 1**

Nello specifico, il presente Avviso Pubblico, che viene pubblicato allo scopo di individuare **professionisti**, è conforme al "Regolamento per il reclutamento del personale, anche dirigente, per il conferimento d'incarichi professionali secondo trasparenza, pubblicità e imparzialità", approvato dal Consiglio di Amministrazione della Fondazione Apulia Film Commission in data 17.03.2009 ed elaborato in attuazione dell'art. 18, comma 2, D.L. N° 112 del 25 giugno 2008 convertito con Legge n. 133 del 6 agosto 2008, nonché all'art.7, 6° comma, del D. Lgs. 165/2001 ed all'art.2222 c.c. e ss.mm.ii.

In ottemperanza alla Legge n. 125/1991 e all'art. 57 del D.Lgs. 165/2001 la Fondazione AFC garantisce piena e pari opportunità per l'accesso alle selezioni a parità di requisiti di ammissibilità.

L'Avviso risponde all'esigenza di garantire l'espletamento delle procedure di selezione nel rispetto dei principi di trasparenza, pubblicità, imparzialità e pari opportunità, tali da garantire l'efficacia, l'efficienza, l'economicità e la celerità delle procedure.

Secondo quanto disposto dalla legge n. 15 del 2006, e in conformità al "Regolamento per la disciplina del diritto di accesso ai documenti amministrativi", approvato dal Consiglio di Amministrazione della Fondazione del 25 settembre 2012, è garantito l'accesso agli atti come disciplinato dalla normativa vigente, in ossequio alla trasparenza e all'imparziale svolgimento dell'attività amministrativa.

L'inserimento nella banca dati degli esperti non comporta alcun diritto a ottenere incarichi professionali e consulenziali da parte della Fondazione Apulia Film Commission.

Con il presente Avviso non è posta in essere alcuna procedura concorsuale, né paraconcorsuale, né è prevista alcuna graduatoria di merito a tal fine.

L'eventuale conferimento dell'incarico non determinerà la costituzione di rapporto di lavoro subordinato o pubblico impiego, bensì si configurerà come prestazione di lavoro

autonomo, regolata da specifico disciplinare, ai sensi dell'art. 2222 e seguenti del Codice Civile e della normativa correlata.

La presentazione della candidatura da parte degli aspiranti ha valenza di piena accettazione di tutte le condizioni riportate nel presente Avviso.

L'eventuale affidamento dell'incarico avverrà sulla base di specifiche esigenze ed in funzione delle competenze dell'esperto/a e della sua disponibilità ad assumere l'incarico professionale alle condizioni proposte.

### **Art. 2**

Per tutti i candidati, la presentazione della candidatura presuppone, a pena di non considerazione, il possesso da parte del soggetto interessato, dei seguenti requisiti, oltre a quelli indicati nel profilo:

- il godimento dei diritti civili e politici;
- assenza di cause di esclusione di interdizione dai pubblici uffici, dall'affidamento o dalla contrattazione con la Pubblica Amministrazione;
- non avere in corso procedimenti e/o liti con la Fondazione Apulia Film Commission;
- la competenza nell'utilizzo dei principali strumenti di Office Automation su piattaforme Windows, Mac Os e Open Source.

Per i **candidati di nazionalità non italiana**, costituisce ulteriore requisito di ammissibilità la buona conoscenza della lingua italiana, scritta e parlata.

I candidati dovranno assicurare propensione al lavoro di gruppo e disponibilità a eventuali spostamenti in ambito regionale, nazionale e internazionale.

### **Art. 3**

L'acquisizione di candidature riguarderà il seguente profilo professionale:

- **Esperto/a in interpretariato e traduzione italiano-inglese e viceversa.**

Così come di seguito descritti:

<b>Profilo 1 – Esperto/a in interpretariato e traduzione italiano-inglese e viceversa</b>
<b>Funzioni:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Traduzione simultanea, mediante l'utilizzo di apposita cabina insonorizzata dotata di consolle, di uno o più oratori;</li><li>- Traduzione consecutiva, anche attraverso l'aiuto di appunti per consentire di riportare ogni dettaglio comunicato, di uno o più oratori;</li><li>- Interpretazione simultanea sussurrata (<i>Chuchotage</i>) in caso di numero ristretto di delegati o incontri bilaterali;</li><li>- L'esperto/a avrà cura di prepararsi ed informarsi sugli argomenti oggetto della interpretariato e/o traduzione per cui si chiede l'intervento.</li></ul>
<b>Requisiti di ammissibilità:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Diploma di laurea di secondo livello (o vecchio ordinamento) conseguito presso</li></ul>

Università Italiane o titolo di studio conseguito all'estero e riconosciuto equipollente in base ad accordi internazionali in Interpretariato e Traduzione o in Lingue e letterature straniere o in Lingue e Culture moderne o in Lingue e Culture per la comunicazione e la cooperazione internazionale, o in alternativa Diploma conseguito presso Scuole Superiori per Interpreti e Traduttori;

- Esperienza professionale documentabile di almeno tre anni, a partire dal conseguimento del diploma di Laurea, nelle attività di interpretariato e traduzione inglese/italiano e viceversa.

**Requisiti di preferenza:**

- Esperienza professionale nelle attività di interpretariato e traduzione eccedente i 3 anni minimi previsti quale requisito di ammissibilità;
- Master di specializzazione in Mediazione linguistica o Traduzione specialistica ed interpretazione di conferenza;
- Esperienza professionale nelle attività di interpretariato e traduzione relativa ad eventi culturali e/o audiovisivi;
- Esperienza professionale nelle attività di interpretariato e traduzione in altra lingua straniera (tra cui francese, tedesco, spagnolo o altra).

**Art. 4.**

Gli esperti interessati potranno partecipare al presente Avviso Pubblico inviando, pena l'esclusione, la propria istanza di partecipazione compilando esclusivamente l'apposito form on line, secondo le modalità indicate nel presente Avviso e consultabili nella sessione "Lavora con noi" del sito web della Fondazione AFC ([www.apuliafilmcommission.it](http://www.apuliafilmcommission.it)) **entro il 17 gennaio 2014 (ore 23:59)**.

**Non saranno prese in considerazione**, e quindi **saranno escluse**, le candidature pervenute dopo la scadenza indicata e secondo modalità differenti dall'invio elettronico attraverso la compilazione di apposito form on line, non aventi i requisiti minimi richiesti, e **prive della seguente documentazione**:

1. il Curriculum vitae in formato europeo (Europass), sottoscritto in originale e datato con autorizzazione al trattamento dei dati ai sensi della legge sulla privacy, in formato pdf;
2. copia del documento d'identità, allegata al Curriculum sempre in formato pdf;
3. autocertificazione resa ai sensi del D.P.R. 445/2000 artt. 46 e 47 per il possesso dei titoli e dell'esperienza professionale indicata nel Curriculum vitae con espressa dichiarazione di essere consapevole delle conseguenze derivanti da dichiarazioni mendaci ai sensi dell'art. 76 del predetto DPR 445/200, sempre in formato pdf.

**Si precisa che il documento d'identità e la dichiarazione di cui ai punti 2 e 3 dovranno essere allegati al Curriculum vitae, in un unico file pdf di massimo 4mb.**

Il/la candidato/a che avrà correttamente inserito i dati ed i documenti richiesti per la partecipazione al presente Avviso Pubblico riceverà apposita e-mail di conferma di avvenuta ricezione con indicazione del Profilo professionale scelto e **numero di protocollo** assegnato alla singola candidatura.

Il curriculum dovrà **a pena di non ammissione** essere sottoscritto in originale e datato dall'aspirante, redatto obbligatoriamente in formato europeo o Europass in pdf e contenere l'autorizzazione al trattamento dei dati ai sensi della legge sulla privacy.

Dal curriculum si dovranno facilmente desumere le competenze ed esperienze richieste con riferimento alla specialità del profilo professionale per cui il candidato intende proporsi, oltre a tutte le informazioni che lo stesso intende sottoporre a valutazione.

Nel *curriculum*, inoltre, devono essere chiaramente dettagliate le esperienze lavorative/professionali, con indicazione precisa della durata (precisando inizio e fine di ciascun incarico) e della denominazione dell'Ente o Società presso cui le prestazioni sono state rese, per consentire alla Fondazione Apulia Film Commission di effettuare i necessari riscontri.

#### **Art. 5.**

Le candidature pervenute in tempo utile e presentate secondo le modalità descritte saranno esaminate al fine di accertarne la **rispondenza ai requisiti di ammissibilità** sopra specificati, nonché di quelli previsti per i profili dettagliati all'art. 3, **da apposita Commissione di valutazione** nominata dalla Direzione della Fondazione Apulia Film Commission oppure dal suo Consiglio di Amministrazione ai sensi del suo "Regolamento per il reclutamento del personale, anche dirigente, per il conferimento di incarichi professionali secondo trasparenza, pubblicità e imparzialità".

A conclusione delle operazioni di verifica non si procederà alla predisposizione di una graduatoria, ma di un **elenco di ammessi alla lista di professionisti**.

#### **Saranno escluse le domande:**

- pervenute dopo la scadenza del termine indicato al precedente articolo 4);
- mancanti delle informazioni richieste;
- che non soddisfino i requisiti di ammissibilità;
- che rechino informazioni che risultino non veritiere;
- il cui curriculum vitae non sia elaborato in formato europeo o Europass, sottoscritto in originale e in pdf, contenente il documento di riconoscimento e l'autocertificazione di cui al punto 4.

La commissione avrà cura di **esaminare le domande dei candidati** attraverso la compilazione di un'apposita **griglia di valutazione assegnando un punteggio massimo pari a 100**.

Di seguito i criteri ed i punteggi **relativi ai criteri di preferenza** fissati per il profilo:

#### **Esperto/a in interpretariato e traduzione italiano-inglese e viceversa**

- Esperienza professionale nelle attività di interpretariato e traduzione eccedente i 3 anni minimi previsti quale requisito di ammissibilità, 10 punti per ogni esperienza, **fino a un massimo 30 punti**;
- Master di specializzazione in Mediazione linguistica o Traduzione specialistica ed interpretazione di conferenza, **10 punti**;
- Esperienza professionale nelle attività di interpretariato e traduzione relativa ad eventi culturali e/o audiovisivi, 10 punti per ogni esperienza, **fino a un massimo di 30 punti**;

- Esperienza professionale nelle attività di interpretariato e traduzione in altra lingua straniera (tra cui francese, tedesco, spagnolo o altra), 10 punti per ogni lingua, **fino a un massimo di 30 punti.**

Saranno **ammessi alla banca dati di esperti**, pubblicata sul sito della Fondazione Apulia Film Commission, i candidati che avranno ottenuto **un punteggio minimo pari a 70** e successivamente saranno convocati a colloquio, ai sensi dell'art. 7 del citato "Regolamento", al fine di accertarne le competenze dichiarate.

La data del colloquio sarà comunicata tramite telefono o a mezzo e-mail, e con un preavviso di **almeno cinque giorni** rispetto alla data fissata per lo svolgimento del colloquio.

I candidati ammessi sono tenuti a presentarsi presso la sede operativa di Bari della Fondazione Apulia Film Commission – Lungomare Starita, 1 – presso i Cineporti di Puglia/Bari per sostenere il colloquio alla data indicata nella convocazione.

**La mancata presentazione sarà considerata quale rinuncia.**

Il colloquio verterà sugli argomenti utili **all'accertamento delle competenze** indicate nel Curriculum per il singolo incarico da conferirsi con il presente Avviso. Inoltre, ciascun candidato dovrà sostenere una prova pratica di interpretariato consecutivo e/o simultaneo, **per testare la coerenza tra quanto dichiarato in curriculum e le effettive competenze.**

Per ogni singolo candidato ammesso al colloquio la Commissione esprimerà un giudizio.

All'esito dei colloqui, la Commissione sulla base dei giudizi espressi in sede di colloquio e della votazione conseguita dal candidato per titoli e curriculum, predisporrà una griglia di valutazione e rimetterà gli atti al Direttore Generale che, verificata la legittimità delle operazioni selettive, procederà ai successivi adempimenti di cui all'art. 6, compatibilmente con le risorse finanziarie disponibili.

In ragione di sopravvenute mutate esigenze organizzative o di mancato avvio dell'attività progettuale a valere su fondi FESR e non solo, nulla è dovuto a pretendere da parte dei candidati, anche in seguito all'avvenuto colloquio.

#### **Art.6.**

Gli incarichi saranno affidati ai candidati iscritti nella banca dati (punteggio minimo pari a 70), la cui esperienza professionale e le cui competenze saranno giudicate maggiormente pertinenti rispetto agli incarichi da affidare e valutate sulla base del colloquio di valutazione.

L'incaricato/a sarà convocato/a presso la Fondazione Apulia Film Commission dove, al fine della verifica dell'effettivo possesso dei requisiti dichiarati, dovrà produrre su richiesta, entro e non oltre cinque giorni dalla data della richiesta, idonea documentazione comprovante l'esperienza professionale posseduta (contratti, incarichi, convenzioni, lettere di referenze, diplomi ecc.) e dichiarata nel curriculum.

Al termine della verifica di cui al precedente comma, gli incarichi di consulenza e/o di collaborazione saranno conferiti all'/agli esperto/i iscritti/e nel detto elenco che abbiano

dimostrato il possesso dei requisiti autocertificati in curriculum, con Deliberazione del Responsabile Unico del Procedimento ai sensi del P.O. FESR 2007 – 2013 (R.U.P.) e degli altri progetti in capo all'AFC oppure, in sua assenza, del Consiglio di Amministrazione della Fondazione Apulia Film Commission sulla base degli specifici fabbisogni di supporto di volta in volta occorrenti, anche su altre fonti di finanziamento.

**Art. 7.**

L'incarico sarà regolato da apposito contratto nel quale verranno fissate le modalità, i tempi ed il corrispettivo per l'espletamento dello stesso.

**Art. 8.**

Si precisa che:

- a) con il presente Avviso non è posta in essere alcuna procedura concorsuale e/o paraconcorsuale e che non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito;
- b) la Fondazione Apulia Film Commission non è in alcun modo vincolata a procedere agli affidamenti degli incarichi di cui sopra, fermo restando l'impegno, qualora intenda farlo, a procedere secondo quanto stabilito al punto 7 del presente Avviso Pubblico;
- c) l'istanza di partecipazione da parte dei vari candidati, ha il solo scopo di manifestare la disponibilità all'assunzione di eventuale incarico, nonché l'accettazione delle condizioni del presente avviso;
- d) la partecipazione alla selezione pubblica obbliga i concorrenti all'accettazione delle disposizioni del presente Avviso;
- e) tutti i dati personali trasmessi dai candidati con l'istanza di partecipazione alla selezione, ai sensi del D.Lgs. 196 del 30/06/2003, saranno trattati esclusivamente per le finalità di gestione della procedura di selezione e degli eventuali procedimenti di affidamento di incarico.

**Art. 9.**

Gli interessati possono chiedere notizie e chiarimenti inerenti al presente avviso scrivendo per e-mail all'indirizzo [lavoraconnoi@apuliamfilmcommission.it](mailto:lavoraconnoi@apuliamfilmcommission.it) tutti i giorni fino al 15 gennaio 2014.

Si precisa che gli uffici della Fondazione Apulia Film Commission resteranno chiusi **dal 24 dicembre 2013 al 6 gennaio 2014.**

**Art. 10.**

Il presente Avviso è pubblicato sul portale internet della Fondazione Apulia Film Commission, nella sezione "Lavora con noi" e su quello della Regione Puglia.

**Bari, 17 dicembre 2013**

**Prot. N 4631/13/U**

**Fondazione Apulia Film Commission  
La Presidente del Consiglio di Amministrazione**

**Dott.ssa Antonia Gaeta**